

Représentation, édition et exploitation de données multimodales :  
le cas des backchannels du corpus CID

R. Bertrand, M. Ader, P. Blache, G. Ferré, R. Espesser et S. Rauzy

Vers un corpus de référence du français parlé : le projet PFC

J. Durand et G. Turcsan

Exploitation de la plateforme Corpus de Langue Parlée en Interaction (CLAPI) : le cas de voilà dans les chevauchements

M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada et V. Traverso

## Cahiers de Linguistique 2008 [2009] - 34/1

### Plurilinguismes et expressions francophones au Maghreb

Introduction

BLANCHET Philippe (Université Rennes 2) et TALEB-IBRAHIMI Khaoula (Université d'Alger)

Le plurilinguisme maghrébin : comparaison de pratiques sociales ordinaires, techniques, didactiques et littéraires en Algérie, au Maroc et en Tunisie

1. À propos du français dans les dynamiques sociolinguistiques maghrébines

NISSABOURI Abdelfattah (Université Rennes 2)

Sur quelques aspects dynamiques du bilinguisme arabo-français en domaine arabophone

KAMMOUN Raoudha (Université La Manouba, Tunis)

La place du français dans le plurilinguisme tunisien

MESSAOUDI Leila (Université de Kénitra)

Emprunts, calques et alternances. Le cas du contact entre l'arabe dialectal et le français au Maroc

2. Représentations et pratiques plurilingues dans les pratiques langagières ordinaires des Maghrébins

BERGHOUT Noudjoud (Université d'Alger)

Réflexions sur les pratiques linguistiques et l'alternance codique de locuteurs de chaoui

DJERROUD Kahina (Université d'Alger)

Etude comparative des représentations du français en milieu urbain : le cas de deux quartiers d'Alger

OUARAS Karim (Université d'Alger)

Les graffiti algérois entre langues et discours. Les murs qui parlent...

SEBIH Reda (Université d'Alger et d'Oran)

Le rôle du français dans la construction de l'identité casbadji

3. Enseignement du français et dynamique plurilingue dans les écoles

BENHOUBOU Nabila (Ecole Normale Supérieure d'Alger-Bouzaréah)

Une didactique du français en contexte algérien

BOUARICH Houriya (Université de Kénitra)

## « Cahiers de Linguistique »

Revue de sociolinguistique  
et de sociologie de la langue française



## Cahiers de Linguistique 2007 [2009] - 33/2

### Grands corpus de français parlé Bilan historique et perspectives de recherches

Grands corpus de français parlé : bilan historique et perspectives de recherches

S. Bruxelles, L. Mondada, V. Traverso et A.C. Simon

Espoirs et limites de l'étude quantitative des corpus oraux

P. Rivenc

Le Corpus « Français des années 80 »

M.-A. Mochet et D. Coste

De quelques corpus oraux de créoles français

M. Carayol, R. Chaudenson et D. Fattier

Corpus, banques de données, collections d'exemples. Réflexions et expériences

D. Vincent

Corpus d'hier et d'aujourd'hui : progrès quantitatifs ou progrès qualitatifs ?

D. Luzzati

L'évolution de la banque de données textuelles orales VALIBEL (1989-2009)

A. Dister, M. Francard, P. Hambye et A.C. Simon

Du Français Fondamental aux ESLO

L. Abouda et O. Baude

Les rapports entre méthodologie et théorie : le cas des corpus en acquisition

F. Chenu et H. Jisa

De la constitution des corpus oraux à l'analyse : exemples en syntaxe

M. Bilger et P. Cappeau

## BON DE COMMANDE

A adresser à EME & InterCommunications, 40 rue de Hanret,  
BE - 5380 Fernelmont, ou par fax : +32.81.83 52 63

Nom (capitales) : .....Prénom : .....  
Société : .....TVA : .....  
Adresse : .....  
Tél. : .....Fax : .....  
E-mail : .....N° de client (si connu).....  
Auteur : .....Titre : .....

Quantité : .... volume(s) au prix de : ..... EUR le volume + **frais d'expédition** (par volume,  
prix spéciaux par quantité) :  
- 4,50 € pour la Belgique  
- 9,50 € pour l'Europe / - 11,50 € pour le reste du monde

### Modes de paiement à la commande :

*-Belgique* : virement au compte :

193-1220642-15 ou 000-0191783-14

*-France* : chèque ou virement au compte chèque postal : 0587548P023 clé RIP 41

*-Etranger* : virement au compte :

code IBAN BE83 1931 2206 4215

et code BIC CREGBEBB

*-Tous* : par carte bancaire en renvoyant

par la poste ou par fax le présent formulaire

signé et daté Visa  ou MasterCard

N° de la carte :

Date d'expiration (mm/aa):  /

Nom et prénom (en capitales) : .....

Lieu et date : .....

Signature :

Nous vous remercions de votre confiance et demeurons à votre disposition

Le manuel scolaire est il au service de l'interculturalité dans l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère au Maroc ?

4. Dynamiques plurilingues en contextes professionnels et migratoires

HARIS Nadia (Université de Kénitra)

Le technolecte informatique et les contacts français / arabe dialectal au Maroc

H AidAR Mehdi (Université de Kénitra)

Le technolecte mécanique automobile au Maroc

RHAZAL Soumia (Université Rennes 2)

Diversité des fonctions et des fonctionnements des alternances entre français et arabe dialectal chez des migrants marocains à Rennes

5. Le français dans les expressions littéraires plurilingues

KARA-ABBES Yasmine-Attika (Ecole Normale Supérieure d'Alger-Bouzaréah)

Du métissage littéraire au métissage culturel et linguistique : le cas de Mohamed Dib

KEBBAS Malika (Ecole Normale Supérieure d'Alger-Bouzaréah)

Sociolinguistique et littérature algérienne francophone. L'écriture bilingue dans l'œuvre romanesque de Mouloud Mammeri

TALEB-IBRAHIMI Khaoula (Université d'Alger)

Ecrire dans la langue de l'autre, écrire entre les langues. Plaidoyer pour le métissage littéraire

### Abonnements et commandes

Prix de l'abonnement annuel : 50.00 €, frais de port et d'emballage en sus.

Les articles, les ouvrages pour recension et la correspondance sont à adresser au Rédacteur en Chef, Christian Delcourt.

Les offres et les exemplaires d'échanges sont à adresser au Rédacteur en Chef, Christian Delcourt.